

跨文化环境下的初级汉语教学实践——沙特学生“请”字句习得案例

姜老师是外派至沙特阿拉伯吉达孔子学院的对外汉语教师，负责教授初级汉语课程。她的学生主要是当地大学生，他们具备一定的英语和阿拉伯语基础，对汉语充满兴趣，但由于汉语与阿拉伯语在语法结构、发音和表达方式上的差异，学习过程中遇到了不少挑战。本节课使用的是《HSK 标准教程 1》第 10 课，教学重点是祈使句的用法，尤其是“请”字句的使用。然而，姜老师在教学过程中发现，学生们在使用“请”字句时普遍存在三个主要问题：一是语法理解困难，阿拉伯语的句法结构与汉语不同，使得学生在造句时容易出现语序混乱或省略“请”字；二是发音问题，由于阿拉伯语的语音体系与汉语存在显著差异，学生在“请”字的发音上常常出现声调错误或辅音发音不清晰的情况；三是语言应用受限，尽管学生能够理解“请”字的基本含义，但在实际交流中缺乏自信，无法自然地运用这一句型。针对这些问题，姜老师在课堂上设计了多种教学策略，结合语法讲解、发音训练、情境模拟和文化对比，帮助学生更好地掌握“请”字句的用法，并提高他们的语言表达能力。

课堂开始时，姜老师在黑板上写下了两个常见的“请”字句：“请坐”“请进”，并示范发音，鼓励学生模仿和互动。学生们跟读后，姜老师发现，有些学生在发音时把“请”字的音节拉得过长，有些则语调偏平，没有正确掌握它的声调。这让她意识到，学生可能是受母语语音系统的影响，对汉语的音调控制较为生疏。为此，她利用 Zoom 平台的录音功能播放标准发音，并结合屏幕共享展示口腔发音示意图，帮助学生更直观地理解正确的发音方式。她逐一听取学生的发音，耐心纠正他们的语音错误，确保他们能够掌握标准的发音方式。

在语法教学部分，姜老师注意到，尽管学生能理解“请”字的基本含义，但在造句时常常出现问题。他们要么遗漏“请”字，使句子显得不够礼貌，要么错误地调整语序，导致表达不自然。为了让学生更清楚地理解“请”字句的句法结构，她通过拆解句子成分，强调“请+动词/动词短语”的基本句型，并举例说明，如“请打开书”“请写你的名字”。随后，她向学生提问，在阿拉伯语中如何表达类似的请求。学生们纷纷回答，表示在阿拉伯语里，他们更倾向于使用委婉表达，而不是像汉语这样直接用“请”加动词的方式。姜老师借此机会，引导学生对比两种语言在请求表达方式上的差异，帮助他们更深刻地理解“请”字句的语用特点。

为了让学生能够在实际交流中自如运用“请”字句，姜老师设计了一系列情境练习。她将学生分成小组，让他们在不同的生活场景中进行对话练习。例如，在课堂场景中，学生扮演教师和学生，使用“请坐”“请安静”等句子进行课堂指令交流；在日常交际场景中，学生模拟邀请朋友进屋或在餐厅点餐，如“请进”“请给我一杯水”；在正式场合中，学生尝试运用“请”字句表达礼貌请求，如“请稍等”。这些练习增强了学生的学习兴趣，也让他们在真实语境中反复使用“请”字句，从而加深印象，提高口语表达的流畅度。

此外，姜老师还结合文化对比，帮助学生理解“请”字句在汉语语境中的礼貌功能。她向学生解释，在汉语文化中，使用“请”字能够让请求显得更加委婉，而阿拉伯语在表达请求时，往往更依赖语境或使用其他礼貌表达，而非固定的祈使句形式。她鼓励学生思考，如果用阿拉伯语表达“请进”或“请坐”，他们会如何说？学生们在讨论后，发现自己通常会使用间接表达，而非汉语这样直接的句型。这种文化对比让学生对“请”字句的语用功能有了更深层次的理解，也帮助他们在跨文化交流中更自然地使用汉语。

在课程的最后阶段，姜老师组织了一次小型测验，要求学生用“请”字句完成一些日常交流任务，如请同学坐下、请求老师重复问题或邀请朋友进门。大部分学生都能准确地运用所学内容，表达自然流畅，展现出了显著的进步。姜老师对他们的表现给予了积极反馈，并鼓励他们在日常生活中多加练习，以进一步巩固学习成果。

本节课结束后，姜老师回顾了教学过程，并总结了几项关键经验。她认为，在面对母语

和目标语言结构差异较大的学生时，教师需要结合多种教学方法，通过语法解析、发音训练、互动练习和文化对比，使学生能够在理解的基础上自然运用语言。此外，她也意识到，语言教学不仅仅是语法和词汇的传授，更是文化交流的桥梁，只有让学生理解语言背后的社交规则，他们才能真正掌握一门语言，并在实际交流中运用自如。

（案例来源于 2024 年 11 月 25 日对沙特阿拉伯吉达孔子学院外派教师姜老师的微信采访）